

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 81 (1968)

Artikel: Teater
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-228386>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 07.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Teater

Il teater formescha in impurtont rom da nossa cultura romontscha. Las biaras uniuns che sededichesch aunc oz sut grevas condiziuns alla preparaziun da representaziuns dramaticas prestan senza dubi in grond survetsch a nies pievel, premiss ch'ellas sedettien la breigia necessaria per tscharner il dretg toc ed interpretar quel ella megliera moda e maniera pusseivla. El ei lu ina vera scola da lungatg ed ina preziosa contribuziun per promover il spért da cuminonza e scatscha la monotonia che spuenta beinenqual giuven e giuvna da nos vitgs ed uclauns.

En vesta da quella muntada dil teater per la tgira da nossa cultura sestenta la LR en uniun cun la Societad per il teater popular svizzer da promover el cun

- metter a disposiziun credits all'uniun da scribents romontschs per tocs originals ni translaziuns,
- facilitar la publicaziun da tocs originals ni translaziuns,
- arranschar cuors da differenta natira e cun
- cussegliair davart la tscharna d'adattai tocs teater.

Deplorablamein ei la producziun da tocs originals fetg rara. Quei ei era capeivel, sch'ins patratga che la concepziun d'in toc dramatic pretenda specials duns e che nos scribents ein occupai hanadamein sil camp dalla belletristica e poesia. Cun plascher savein nus allegar ch'il toc radiofonic da dr. Andri Peer « Confessur cunter vögliia » ha acquistau il tierz premi ella concorrenza per giugs radiofonics dalla regiun tudestga e retoromontscha dil radio.

La collecziun « La Scena » tgirada da Tista Murk ha publicau 5 carnets cun teaters notai en quest rapport sut ediziuns. Per incumbensa dall'Uniun da scribents ha Theo Candinas translatau ed adattau la cumedia en 3 acts da Peter Howard « A travers il mir dil curtgin » ch'ei vegnida dada dalla Tribuna ambulonta dils students romanians en ver 16 loghens. La publicaziun ha la LR procurau. Toni Halter ha da sia vart mess en romontsch la cumedia pensiva scretta da Hans Joachim Runge tenor Robert Louis Stevenson. Cun engraziament seigi era reteniu en quest liug che Benedetg Caminda ha mess a disposiziun dalla LR in bi diember da tocs teater novs ni revedi. D'inserats resorta ch'igl ei aunc vegniu fatg autras translaziuns ni adattaziuns da tocs. Ei fuss giavischeivel, sche talas vegnessan silmeins annunziadas alla LR per la completa-

ziun dil «Muossavia II» che dei vegnir menaus suenter sin fegls ed era per informaziun per mauns da tals che tscherchan novs tocs romontschs.

Duront igl onn da rapport ein ils suandonts cuors da teater vegni arranschai:

- Cuors da regia a Cumbel per la «Tribuna ambulonta»,
- cuors da smincar a Lavin,
- orientaziun e discussiun culs «cuvih» dall'Uniun dals Grischs davart la representaziun da teater en connex cun las «Festas ladin».

Quella discussiun ha menau allas sequentas conclusiuns che nus lein allegar cheu, perche era autras regions sappien eventualmein profitar dad ellas:

- Ei drova surtut tocs per 7—9 persunas,
- per la «Festa ladina» stuess ina gruppa da giugadurs sepresen-
tar en plirs loghens,
- ins stuess economisar las forzas cun formar gruppas drama-
ticas comunablas per differentas vischnauncas,
- la diaspora romontscha basegna in sustegn finanziel per sias
representaziuns da teater ed
- ins sto scolar regissurs.

Per finir engraziein nus aunc a dunna Tilda Murk e Tista Murk ed a tuts ch'ei segidai cun nus per la tgira e la promozion dil teater romontsch. El medem temps appelein nus a tuttas societads drama-
ticas ni autras uniuns d'annunziar ad uras lur giavischs davart cuors
da teater d'ina ni l'autra natira.

Publicaziuns dalla Ligia 1967

Cudischets OSL e LR, ediziuns comunablas dall'Ovra svizra per la giuventetgna e dalla LR:

Nr. 395 Las badoias digl Gieri la Tschepa da
St. Loringett, novas illustraziuns da Annina Vital, 2. edi-
ziun amplificada.